





## BIENVENUE CHEZ SERRIMMO !

 Nous vous remercions d'avoir choisi appartement Bérangère et vous souhaitons d'agréables vacances / un bon séjour. Vous trouverez ci-après les informations relatives à votre séjour, nous vous prions d'en prendre connaissance.

 We thank you for choosing the Bérangère apartment and wish you a pleasant vacation/good stay. You will find below the information relating to your stay, we ask you to read it.

 Le agradecemos que haya elegido el apartamento Bérangère y le deseamos unas agradables vacaciones y una buena estancia. A continuación encontrará la información relativa a su estancia, le rogamos que la lea.

### Arrivée

La personne détenteur des clés doit vérifier les coordonnées clients à l'arrivée. Chaque client est tenu de présenter son passeport ou sa pièce d'identité au moment de la remise des clés.

### Arrival

The person holding the keys must check customer details upon arrival. Each customer is required to present their passport or identity document when handing over the keys.

### Llegada

La persona en posesión de las llaves deberá comprobar los datos del cliente a su llegada. Cada cliente deberá presentar su pasaporte o documento de identidad en el momento de la entrega de llaves.

### Caution

Le montant de la caution soit 400,00€ est versé au détenteur des clés lors de la remise des clés (location hors AIRBNB et BOOKING etc...). Elle vous sera rendue après votre départ lorsque tous les frais supplémentaires auront été réglés et l'appartement laissé propre et en bon état. Si votre départ est en dehors des horaires habituels soit 8 heures à 10 heures, ou dans certains cas, la caution vous sera retournées par virement bancaires dans les 14 jours après votre départ. N'oubliez pas de laisser vos coordonnées bancaires pour le virement (des frais peuvent s'appliquer).

### Bail

The amount of the deposit, i.e. €400.00, is paid to the key holder upon handing over the keys (rental excluding AIRBNB and BOOKING). It will be returned to you after your departure when all additional costs have been paid and the apartment has been left clean and in good condition. If your departure is outside the usual hours, i.e. 8 a.m. to 10 a.m., or in certain cases, the deposit will be returned to you by bank transfer within 14 days after your departure. Don't forget to leave your bank details for the transfer (fees may apply).

### Fianza

El importe del depósito, es decir, 400,00 €, se abona al titular de la llave en el momento de la entrega de las llaves (alquiler excluyendo AIRBNB y BOOKING). Le será devuelto después de su salida, cuando todos los costos adicionales hayan sido pagados y el apartamento haya quedado limpio y en buenas condiciones. Si su salida es fuera del horario habitual, es decir, de 8 a 10 horas, o en determinados casos, se le devolverá el depósito mediante transferencia bancaria dentro de los 14 días siguientes a su salida. No olvides dejar tus datos bancarios para la transferencia (pueden aplicarse cargos).



### **Frais supplémentaires**

Les frais supplémentaires sont réglés au détenteur des clés. En fonction de votre consommation, des frais additionnels seront à régler lors de votre départ.

#### **Additional fees**

Additional charges are payable to the key holder. Depending on your consumption, additional costs will be payable upon your departure.

#### **Cuotas adicionales**

Los cargos adicionales se pagan al titular de la clave. Dependiendo de su consumo, se pagarán costos adicionales a su salida.

### **Information importantes**

#### **Domages**

Si vous constatez des dommages, veuillez le signaler sous 24/48 heures. Dans le cas contraire, nous considérons que le logement ne comporte aucun défaut. Si un dégât matériel est occasionné dans le logement pendant votre séjour, veuillez informer immédiatement le détenteur des clés.

#### **Important information**

#### **Damage**

If you notice any damage, please report it within 24/48 hours. Otherwise, we consider that the accommodation does not contain any defects. If material damage is caused to the accommodation during your stay, please inform the key holder immediately.

#### **Información importante**

#### **Daño**

Si nota algún desperfecto, por favor repórtelo en un plazo de 24/48 horas. En caso contrario, consideramos que el alojamiento no presenta ningún defecto. Si se producen daños materiales en el alojamiento durante su estancia, informe inmediatamente al titular de la llave.

### **Nombre maximum d'occupants**

Le nombre maximum d'occupants du logement indiqué sur votre réservation client (bébés inclus) ne peut être dépassé. En cas de dépassement du nombre d'occupants (vacanciers ou visiteurs potentiel), le détenteur des clés a le droit de refuser ou d'expulser ceux qui dépassent la limite ou de demander une partie de la location plus les extras.

#### **Maximum number of occupants**

The maximum number of occupants of the accommodation indicated on your customer reservation (babies included) cannot be exceeded. If the number of occupants (vacationers or potential visitors) is exceeded, the key holder has the right to refuse or evict those who exceed the limit or to request part of the rental plus extras.

#### **Número máximo de ocupantes**

No se puede superar el número máximo de ocupantes del alojamiento indicado en su reserva de cliente (bebés incluidos). Si se supera el número de ocupantes (veraneantes o potenciales visitantes), el poseedor de la llave tiene derecho a rechazar o desalojar a quienes superen el límite o a solicitar parte del alquiler más extras.



### **Prévention de vol**

Par mesure de sécurité, il est impératif de fermer et verrouiller toutes les fenêtres ainsi que les volets et les portes lorsque vous quittez le logement. Ne laissez pas vos objets de valeur à la vue de tous – aussi bien dans le logement que dans votre voiture.

### **Theft prevention**

For safety reasons, it is imperative to close and lock all windows as well as shutters and doors when you leave the accommodation. Don't leave your valuables in plain sight – both in your home and in your car.

### **Prevenición de robos**

Por razones de seguridad, es imperativo cerrar y bloquear todas las ventanas, así como las contraventanas y puertas al salir del alojamiento. No deje sus objetos de valor a la vista, tanto en su casa como en su automóvil.



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

## **Bruit**

Merci de bien vouloir respecter vos voisins et faire particulièrement attention au bruit entre 21 heures et 8 heures.

## **Noise**

Please respect your neighbors and pay particular attention to noise between 9 p.m. and 8 a.m.

## **Ruido**

Respete a sus vecinos y preste especial atención al ruido entre las 21:00 y las 8:00 horas.

## **Interdiction de fumer**

Il est strictement interdit de fumer dans le logement. Un cendrier est à la disposition des fumeurs dans la cour commune.

## **No Smoking**

Smoking is strictly prohibited in the accommodation. An ashtray is available for smokers in the courtyard

## **No Fumar**

Está estrictamente prohibido fumar en el alojamiento. Hay un cenicero disponible para fumadores en el patio.

## **Chaussures**

Il convient de porter des chaussures appropriées à l'intérieur. Merci d'éviter les chaussures d'extérieur dans la mesure du possible.

## **Shoes**

Appropriate footwear should be worn indoors. Please avoid outdoor shoes if possible.

## **Zapatos**

Se debe utilizar calzado adecuado en el interior. Evite los zapatos para exteriores si es posible.

## **Inventaire**

Tous les objets/équipements du logement sont à utiliser avec respect et précaution.

Le linge de maison ne doit pas être utilisé en extérieur, ni comme tapis de jeu ou pour votre animal de compagnie.

Un inventaire vous est remis via WhatsApp (voir livret d'accueil), vous devez le regarder et le retourner dans les 24 à 48 heures à au détenteur des clés si problème.

L'inventaire ne peut être ni modifié, ni enlevé. Vous serez tenu comme responsable de tout dommage ou perte.

## **Inventory**

All objects/accommodation equipment are user friendly with respect and precautions. The house language does not need to be used outdoors, nor with children's rugs or for your pet. An inventory you are given via WhatsApp (see book of account), you must consider and return in the 24 to 48 hours to the holder of any problems. The inventory cannot be modified or removed. You will be held responsible for any damage or loss.

## **Inventario**

Todos los objetos/equipos del alojamiento deben utilizarse con respeto y precaución. La ropa de hogar no debe utilizarse al aire libre, ni como alfombra de juegos o para tu mascota. Se te entrega un inventario vía WhatsApp (ver folleto de bienvenida), debes mirarlo y devolverlo dentro de 24 a 48 horas al titular de la clave si hay algún problema. El inventario no se puede modificar ni eliminar. Usted será responsable de cualquier daño o pérdida.



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

## **Télévision**

Merci de ne pas toucher au branchement des câbles ni au réglage des chaînes de la télévision. En cas de réinstallation des frais supplémentaires vous seront facturés.

## **Television**

Please do not touch the cable connections or adjust the television channels. In the event of reinstallation, you will be charged additional costs.

## **Televisión**

No toque las conexiones de los cables ni ajuste los canales de televisión. En caso de reinstalación, se le cobrarán costos adicionales.

## **Accès Internet/Wi-Fi**

Nous ne garantissons pas la connexion, la comptabilité ou encore la sécurité du réseau.

## **Internet/Wi-Fi access**

We do not guarantee connection, accounting or even network security.

## **Acceso a Internet/Wi-Fi**

No garantizamos la conexión, la contabilidad o incluso la seguridad de la red.

## **Feux**

Les feux ouverts et les feux de joie sont strictement inédits dans tous l'immeuble y compris la cour commune.

## **Lights**

Open fires and bonfires are strictly new in the entire building, including the common courtyard.

## **Luces**

Los fuegos abiertos y las hogueras son estrictamente nuevos en todo el edificio, incluido el patio común.

## **Hygiène**

Ne pas jeter de déchets ou produits sanitaires (serviettes hygiéniques, tampon, couches etc. dans les toilettes. Évitez au maximum le sable, la terre et les cheveux dans les siphons de douches.

## **Hygiene**

Do not throw waste or sanitary products (sanitary towels, tampons, diapers, etc. into the toilets. Avoid sand, earth and hair in shower drains as much as possible.

## **Higiene**

No tirar al WC residuos ni productos sanitarios (compresas, tampones, pañales, etc.). Evitar en la medida de lo posible arena, tierra y pelos en los desagües de la ducha.

## **Équipement ménagers**

Lorsque une machine à laver et/ou un sèche linge, un lave-vaisselle et four électrique sont à votre disposition, veuillez à les nettoyer avant votre départ.

## **Household equipment**

When a washing machine and/or dryer, dishwasher and electric oven are at your disposal, please clean them before your departure.

## **Equipo del hogar**

Cuando tenga a su disposición una lavadora y/o secadora, lavavajillas y horno eléctrico, límpielos antes de su salida.



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

## **Eau**

Dans un souci de comportement responsable, merci de faire attention à la consommation d'eau. Le lavage des voitures, vélo, moto etc.... n'est pas autorisé.

## **Water**

In the interest of responsible behavior, please pay attention to water consumption. Washing cars, bicycles, motorcycles, etc. is not permitted.

## **Agua**

En aras de un comportamiento responsable, preste atención al consumo de agua. No está permitido lavar coches, bicicletas, motos, etc.

## **Équipement de sport**

Votre équipement de sport vélo, trottinette etc... sont à laisser dans la cour commune et non dans l'appartement.

## **Sports equipment**

Your sports equipment, bike, scooter, etc. must be left in the common courtyard and not in the apartment.

## **Equipo deportivo**

Su material deportivo, bicicleta, scooter, etc. deberá dejarlo en el patio común y no en el apartamento.

## **Tri et élimination des déchets**

Merci d'appliquer les consignes locales de tri des déchets et jeter vos sacs poubelles dans l'espace prévu à cet effet à savoir la cour commune. Des frais supplémentaires peuvent être facturés en cas de non-respect du tri sélectif soit 50€ à 80€.

## **Waste sorting and disposal**

Please follow local waste sorting instructions and throw your trash bags in the spaces provided for this purpose, namely the common yard. Additional costs may be charged in the event of non-compliance with selective sorting, i.e. €50 to €80.

## **Clasificación y eliminación de residuos.**

Siga las instrucciones locales de clasificación de residuos y arroje sus bolsas de basura en los espacios previstos para este fin, es decir, el patio común. En caso de incumplimiento de la clasificación selectiva, se podrán cobrar costes adicionales, es decir, 50€ a 80€.

## **Chauffage/Électricité**

Avant de quitter le logement, pensez à éteindre toutes les lumières et les appareils électriques.

## **Heating/Electricity**

Before leaving the accommodation, remember to turn off all lights and electrical appliances.

## **Calefacción/Electricidad**

Antes de abandonar el alojamiento, recuerda apagar todas las luces y aparatos eléctricos.



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

## **Liste de contrôle de départ**

Le jour du départ, le logement doit être libéré à 10 heures au plus tard.

## **Departure Checklist**

On the day of departure, accommodation must be vacated by 10 a.m. at the latest.

## **Lista de verificación de salida**

El día de salida el alojamiento deberá quedar libre como máximo a las 10:00 horas.

## **Merci de vérifier les points suivants :**

Éteindre les plaques de cuisson et le four

Laver, vider et ranger la vaisselle

Fermer les robinets

Défaire les lits

Fermer les portes , fenêtre et volets

Remettre les meubles à leur place d'origine

Jeter les déchets dans les poubelles extérieures

Éteindre toutes les lumières

Signaler tout dommage

Régler les soldes dus.

Mettre les clés dans les boîtes à clé en cas de départ en dehors des horaires

## **Please check the following:**

Turn off the hobs and oven

Wash, empty and put away dishes, Turn off the taps

Undo the beds

Close the doors, windows and shutters

Return the furniture to its original place

Dispose of waste in outdoor trash cans

Turn off all the lights

Report any damage

Pay balances due.

Put the keys in the lockboxes in case of departure outside of hours

## **Por favor revisa lo siguiente:**

Apagar las placas y el horno

Lavar, vaciar y guardar los platos, Cierra los grifos

Deshacer las camas

Cierra las puertas, ventanas y contraventanas

Devolver los muebles a su lugar original.

Disponer los residuos en contenedores de basura al aire libre.

Apaga todas las luces

Reportar cualquier daño

Pagar saldos adeudados.

Dejar las llaves en las cajas de seguridad en caso de salida fuera de horario



Si vous avez remarqué des inconvenances dans la location, nous serions heureux d'avoir votre retour.



Should you have noticed any inadequacies in the accommodation, please let us know. We look forward to your feedback.



Si ha notado algún inconveniente en el alquiler, estaremos encantados de saber de usted.

Nom /Name/ Nombre: \_\_\_\_\_ Date / Date/fecha : \_\_\_\_\_

Signature/Signature/Firma : \_\_\_\_\_